



## U verlaat het ziekenhuis met een gips

Thuis zal u enkele regels in acht moeten nemen, om mogelijke problemen te voorkomen of te herkennen. Lees de volgende voorschriften aandachtig door.

- **Bij rust: ingegipste deel altijd hoog leggen**
- **De gips mag niet nat worden (regen of douche)**

Wend u tot het verplegend personeel indien u vragen hebt.

Bij volgende tekens onmiddellijk contact met polikliniek policlinique :

**Tel. CHdN Ettelbruck: 8166-65351**

**Tel. CHdN Wiltz: 81669-65351**

of kom onmiddellijk naar het ziekenhuis.

Wacht niet af tot uw volgende Afspraak!

- U heeft altijd kriebelgevoel in vingers of tenen.
- U heeft pijn (bv. in de kuit).
- Het ingegipste deel:
  - zwelt
  - kleurverandering (blauw of violet)
  - word koud of gevoeloos.
- U heeft het gevoel dat het ingegipste deel "ingeslapen" is.

Pour de plus amples informations  
votre médecin traitant ou l'équipe soignante  
se tient à votre disposition.

Bitte wenden Sie sich für weitere  
Informationen an den behandelnden Arzt  
oder das Pflegepersonal.

Site Ettelbruck  
**Tél.: 8166-65351**  
**Fax: 8166-5379**

Site Wiltz  
**Tél.: 81669-65351**



Vous rentrez avec un plâtre ...  
Sie verlassen das Krankenhaus mit einem Gips ...  
U verlaat het ziekenhuis met een gips ...  
Sair do hospital com um gesso ...

120, avenue Salentiny  
L-9080 **ETTELBRUCK**  
TEL: 8166-1  
FAX: 8166-3080  
www.chdn.lu

10, rue G.-D. Charlotte  
L-9515 **WILTZ**  
TEL: 8166-9  
FAX: 81669-3049  
www.chdn.lu



## **Vous quittez l'hôpital avec un plâtre**

A domicile vous devrez suivre certaines règles pour prévenir ou détecter à temps des problèmes potentiels. Lisez donc attentivement les quelques informations suivantes :

- **Surélevez le membre plâtré (bras, jambe) au repos**
- **Ne mouillez pas le plâtre (douche, pluie)**

Si vous désirez des informations supplémentaires, n'hésitez pas à vous adresser au personnel soignant. Dans les cas suivants téléphonez tout de suite à la polyclinique :

**Tél. CHdN Ettelbruck: 8166-65351**

**Tél. CHdN Wiltz: 81669-65351**

ou présentez vous sans tarder à l'hôpital et n'attendez pas la prochaine consultation:

- Vous sentez des fourmillements ou des picotements (doigts ou orteils) en permanence.
- Vous ressentez une douleur (au niveau des mollets par exemple).
- Le membre plâtré (jambe, orteils, bras, doigts) :
  - gonfle, augmente de volume
  - change de couleur (devient bleu, violacé)
  - devient froid ou insensible.

## **Sie verlassen das Krankenhaus mit einem Gips**

Zu Hause werden Sie einige Regeln beachten müssen, um möglichen Problemen rechtzeitig vorzubeugen oder zu erkennen. Lesen Sie also die folgenden Hinweise sorgfältig durch:

- **Legen Sie im Ruhezustand das eingegipste Gliedmaß (Arm, Bein) hoch.**
- **Der Gips darf nicht nass werden (Dusche, Regen)!**

Si vous désirez des informations supplémentaires, n'hésitez pas à vous adresser au personnel soignant. Wenden Sie sich an das Pflegepersonal, falls Sie noch Fragen haben. Rufen Sie in folgenden Fällen unverzüglich in der Poliklinik an:

**Tel. CHdN Ettelbruck: 8166-65351**

**Tel. CHdN Wiltz: 81669-65351**

oder kommen Sie gleich ins Krankenhaus, warten Sie nicht bis zum nächsten Termin:

- Sie spüren dauernd ein Kribbeln in den Fingern oder Zehen.
- Sie haben stärkere Schmerzen (zum Beispiel im Wadenbereich).
- Die eingegipsten Gliedmaße (Arme, Beine, Finger, Zehen):
  - schwellen an
  - verfärben sich bläulich oder violett
  - werden kalt oder gefühllos.

## **Sair do hospital com um gesso**

Em casa deve seguir algumas regras para prevenir e detectar a tempo os problemas potenciais. Leia as informações seguintes com atenção.

- **Levante o membro em gesso (braço, pés, perna) para descansar!**
- **Nao molhe o gesso (douche, chuva)!**

Se tiver perguntas ou duvidas nao hesite em perguntar o pessoal competente. Nos casos seguintes nao hesite em telefonar para a policlinica:

**Tel. CHdN Ettelbruck: 8166-65351**

**Tel. CHdN Wiltz: 81669-65351**

ou apresentar-se sem tardar no hospital. Nao espere a proxima consulta!

- Se sentir constantemente formigueiros ou picotamentos (a nivel dos dedos ou pés).
- Se sentir dores (perna, dedos dos pés, braços, dedos das mãos).
- Se o membro em gesso :
  - inchar, aumentar de volume
  - mudar de aspecto (roxo, azulado)
  - ficar adormecido ou sem sensação.